



INFORME SOBRE EL TRABAJO DE FIN DE MÁSTER

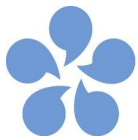
Autora: Marta Rosa Calvo
Título: *La percepción y producción del modo subjuntivo en estudiantes checoparlantes y angloparlantes de ELE: análisis de errores*
Tutora: Doc. Mgr. Miroslava Aurová, Ph.D.

El tema del subjuntivo en las aulas del ELE ha sido objeto de un *mare magnum* de trabajos – tanto de los estudiantes universitarios, como de los investigadores sobre la enseñanza del español. Por ello, el presente TFM podría parecer un contribución ordinaria a este tema; sin embargo, no lo es. La autora ha decidido emprender una labor bastante complicada: comparar la adquisición y asimilación de este fenómeno lingüístico por parte de los aprendices angloparlantes y checoparlantes para poder ver la posible interferencia de sus lenguas maternas; además, ha indentado abarcar los variados usos del subjuntivo en casi todos los contextos sintácticos, a saber, tanto en oraciones simples como las compuestas, lo cual supone, por una parte, una amplia introducción lingüística, y, por otra parte, un diseño metodológico en la parte analítica. Marta Rosa Calvo se ha enfrentado a todos estos retos con mucho éxito.

Para conseguir su objetivo, la autora expone un panorama del sistema verbal modal, recurriendo a comentarios sobre las posibles coincidencias y diferencias de los sistemas checo e inglés, para pasar después a describir la metodología utilizada: el diseño del cuestionario, dirigido a aprendices angloparlantes y checoparlantes. Se cierra el trabajo con discusión y conclusiones extraídas de las respuestas. A mi modo de ver, cada una de estas partes – descripción lingüística, diseño del cuestionario y evaluación de los resultados – presentan *per se* complicaciones y exigen un gran nivel de preparación teórica, de asimilación de conocimientos, y de capacidad de síntesis. Me alegra constatar que mi tutoranda ha mostrado su plena capacidad y que su trabajo destaca en los siguientes aspectos.

En primer lugar, basada en una amplia literatura relevante, la autora ha sintetizado los aspectos clave del sistema modotemporal español en todos los contextos (aunque por razones de espacio y comprensión del texto se ha acudido a cierta selección), aludiendo a los sistemas del inglés y del checo. Me gustaría apreciar especialmente la parte dedicada a la lengua checa, ya que en el ámbito de la gramática checa no existe en estudio que englobe el uso de los modos verbales de manera panorámica. Sin embargo, la autora ha sido capaz de extraer la información de varias publicaciones, sistematizar el uso de los modos en la lengua checa y contrastarlo con el español. Además, de manera coherente y amable para los lectores que no dominen el checo. Estoy convencida de que, en este aspecto, la parte expositiva sobre los modos en español, inglés y checo puede servir de base y punto de partida para otras investigaciones, tanto comparativas, como didácticas.

En segundo lugar, no siempre resulta fácil diseñar un cuestionario de tal manera que los resultados puedan revelar aspectos variados y de confianza. También en este aspecto la autora ha sido exitosa y ha ofrecido una serie de preguntas,



metodológicamente diferenciadas (cerradas, abiertas, con y sin comentarios requeridos), que han posibilitado observar el dominio y asimilación de las estructuras y del uso del sistema modotemporal del español.

En tercer lugar, gracias a la preparación teórica y la metodología del cuestionario, la autora ha podido no solo obtener una rica materia, sino también proveerla de comentarios y evaluaciones. Es esta parte de evaluación la que le brinda al trabajo un enorme valor añadido. La evaluación de los usos, de los errores, la discusión sobre los posibles motivos de los errores o aciertos, las deducciones y las conclusiones son ya la última pieza del mosaico – un trabajo excelente en todos los aspectos.

En el texto no he identificado imprecisiones ni argumentación errónea. Todo lo contrario, el presente TFM es un trabajo coherente, bien estructurado y basado en la literatura relevante. A modo de conclusión, repito que, gracias a la profunda preparación teórica y al diseño de la metodología utilizada, la autora ha podido obtener resultados fidedignos. Hay que subrayar que ha realizado un ingente trabajo sobre este espacio. Asimismo, el TFM también abre puertas para futuros planteamientos e investigaciones sobre aspectos al respecto. Creo que la autora ha logrado hacer una síntesis teórica y aplicarla adecuadamente al material lingüístico; por lo cual hago constar que han sido cumplidos los requisitos necesarios para este tipo de trabajo. Si a todo esto añadimos que el desbroce bibliográfico es suficientemente completo y que la redacción y la presentación son buenas, **considero que el TFM de Marta Rosa Calvo cumple los requisitos para ser presentado y defendido (DOPORUČUJI K OBHAJOBĚ),, siendo la nota propuesta SOBRESALIENTE (výborně).**

9 de junio de 2021

Firmada: Doc. Mgr. Miroslava Aurová, Ph.D.